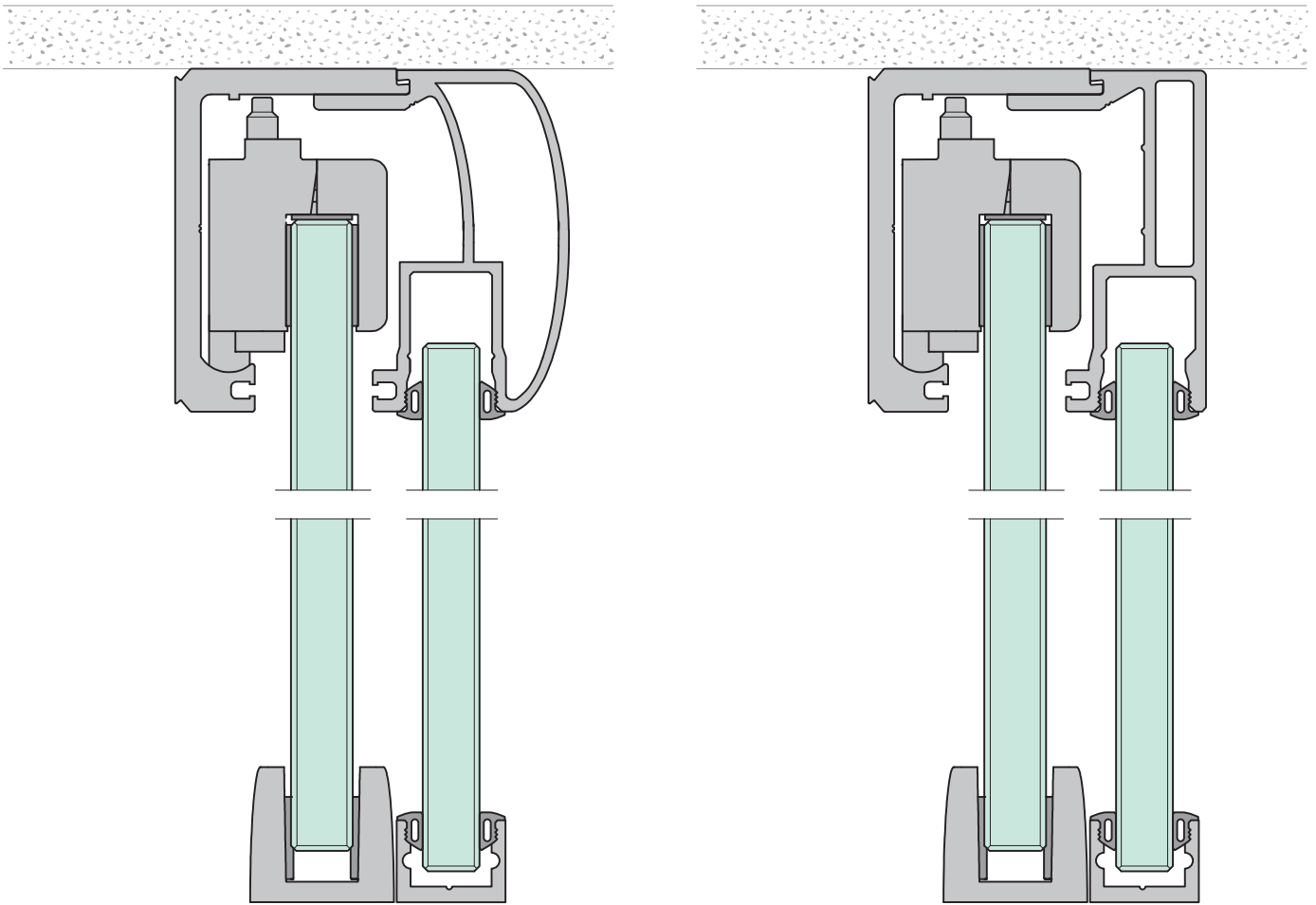


Portavant 120



Montageanleitung / Installation instructions / Instructions d'installation

Deckenmontage mit Festflügel / Track fixed to ceiling with side-light /
Montage au plafond avec paroi fixe latérale

4.1.1.

VITRIS-Beschlag für Ganzglasschiebetüren - einflügelig / zweiflügelig
VITRIS system for all-glass sliding doors - one-sash / two-sash
Ferrure VITRIS pour portes coulissantes tout-verre - un vantail / deux vantaux

Sicherheit / Safety / Sécurité

D

In dieser Montageanleitung wird die Deckenmontage für 1-flügelige und 2-flügelige Schiebetüren mit Festflügel mit dem Glasschiebetürbeschlag Portavant beschrieben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Glasschiebetürbeschlag Portavant ist für die Befestigung von Glasschiebetüren aus Einscheibensicherheitsglas (ESG) und Verbundsicherheitsglas (VSG, aus Einscheibensicherheitsglas) geeignet. Die Oberfläche der Glasscheibe darf im Klemmbereich keine reibungsmindernde Oberflächenmodifikation haben. Ornamentgläser dürfen nicht verwendet werden. Die Montage von satiniertem Glas aus ESG oder VSG aus ESG ist zulässig. Der Glasschiebetürbeschlag darf nur durch Fachpersonal mit Erfahrung bei der Montage von Glasschiebetüren montiert werden. Für die fachgerechte und tragfähige Montage zur Bausubstanz und die Auswahl des Befestigungsmaterials ist das Fachpersonal verantwortlich.


Verletzungsgefahr!

Die Glasscheiben sind schwer. Fehler bei der Montage können zu schweren Verletzungen führen.

- Halten Sie sich an die in dieser Montageanleitung vorgeschriebene Reihenfolge.
- Beachten Sie insbesondere alle Hinweise, die mit dem Warndreieck gekennzeichnet sind.
- **Empfehlung:** Montieren Sie das auf Seite 14 beschriebene Sicherheitsset, wenn das Gewicht eines Türflügels 80 kg übersteigt.

Beachten Sie auch die Hinweise des Glasherstellers.

UK

These assembly instructions describe the ceiling attachment of one-sash and two-sash sliding doors with side-lights using the Portavant glass sliding door fittings.

Intended use

The Portavant glass sliding door fittings are suitable for the attachment of glass sliding doors made of tempered glass and laminated safety glass (made of tempered glass). The surface of the glass sash must not have any modifications reducing surface friction. Patterned glass must not be used. The fixing (clamping) of sanded glass (basis: tempered glass or laminated safety glass made of tempered glass) is admitted. The glass sliding door fittings must only be assembled by specialists with experience in the installation of glass sliding doors. For the competent and stable fixation to the building structure and the selection of the fixing material, specialist personnel is required.


Risk of injury!

The sashes are heavy. Errors in assembly can lead to serious injury.

- Keep to the sequence prescribed in these assembly instructions.
- Observe, in particular, all notes flagged with the warning triangle.
- **Recommendation:** Use the safety set described on page 14 if the weight of a sash exceeds 80 kg.

Any notes from the glass manufacturer should also be observed.

F

Cette notice de montage décrit le montage en plafond de portes coulissantes à 1 et 2 vantaux de la ferrure Portavant.

Utilisation conforme

La ferrure Portavant est conçue pour la fixation de portes coulissantes en verre trempé et en verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé). La surface du vantail de verre ne peut subir aucune modification que réduit la friction superficielle. Des verres imprimés ne peuvent pas être utilisés. Le montage de verre satinée (base: verre trempé ou verre de sécurité feuilleté à base de verre trempé) est admissible. La ferrure pour porte coulissante en verre doit être posée uniquement par des personnes ayant l'expérience du montage de portes de ce type. Pour assurer une fixation compétente et stable à la structure du bâtiment et pour assurer une bonne sélection du matériel de fixation, il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié.


Risque de blessure!

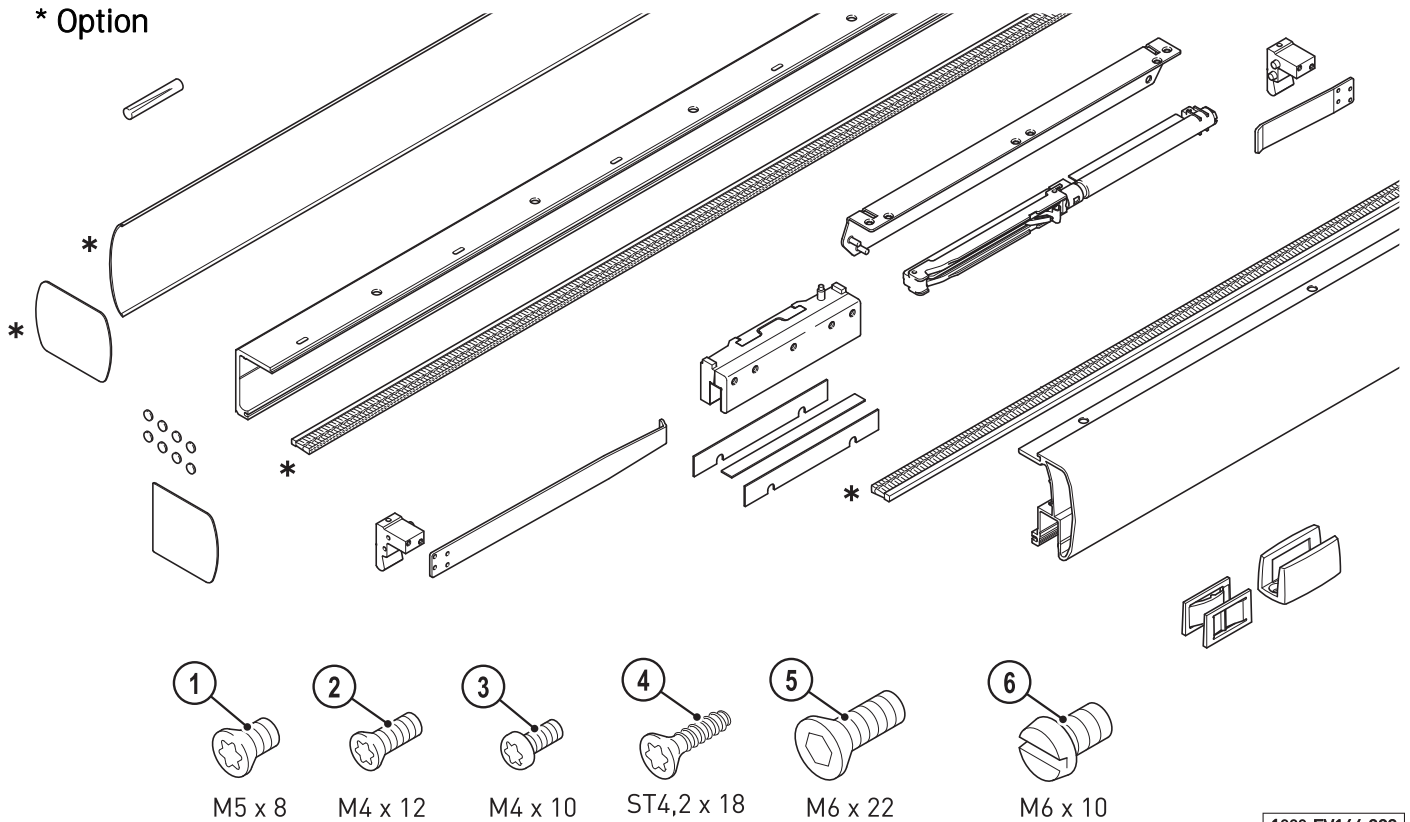
Les portes en verre sont lourdes. Les erreurs commises au montage peuvent provoquer des blessures graves.

- Respectez l'ordre des opérations tel qu'il est décrit dans cette notice de montage.
- Faites en particulier attention aux instructions signalées par un triangle de signalisation.
- **Recommandation :** montez le kit de sécurité décrit en page 14 lorsque le poids d'un vantail dépasse 80 kg.


Respectez aussi les instructions du fabricant du verre.

Wichtige Informationen / Important information / Instructions importantes

Lieferumfang / Scope of delivery / Quantité livrée

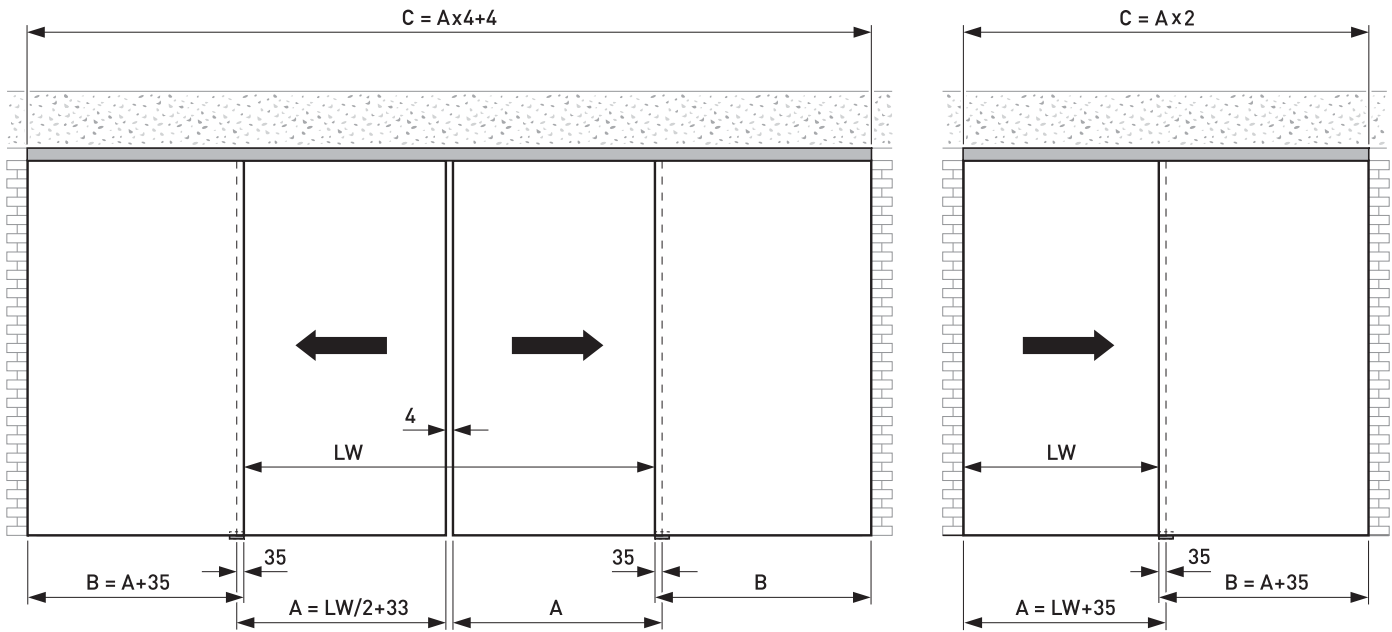


Wichtige Hinweise / Important notes / Instructions importantes

Glasstärken (Nennmaß) / Glass thicknesses (Nominal dimension) / Épaisseurs du verre (cote nominale)		
ESG ¹⁾	VSG ¹⁾	 <p>Das maximale Seitenverhältnis der Glasscheiben beträgt 2,5:1. Das maximale Flügelgewicht beträgt 80 kg mit Dämpfer / 120 kg ohne Dämpfer. The maximum height-width ratio of the sashes is 2.5:1. The maximum sash weight is 80 kg with cushioning system / 120 kg without cushioning system. Le rapport hauteur/largeur des vitres ne doit pas dépasser 2,5/1. Le poids maximum d'un vantail est de 80 kg avec amortisseur / 120 kg sans amortisseur.</p>
8 mm	8,76 mm	
10 mm	10,76 mm	
12 mm	12,76 mm	

- 1) ESG: Einscheibensicherheitsglas / Tempered glass / Verre trempé
 VSG: Verbundsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas) / Laminated safety glass (made of tempered glass / Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)

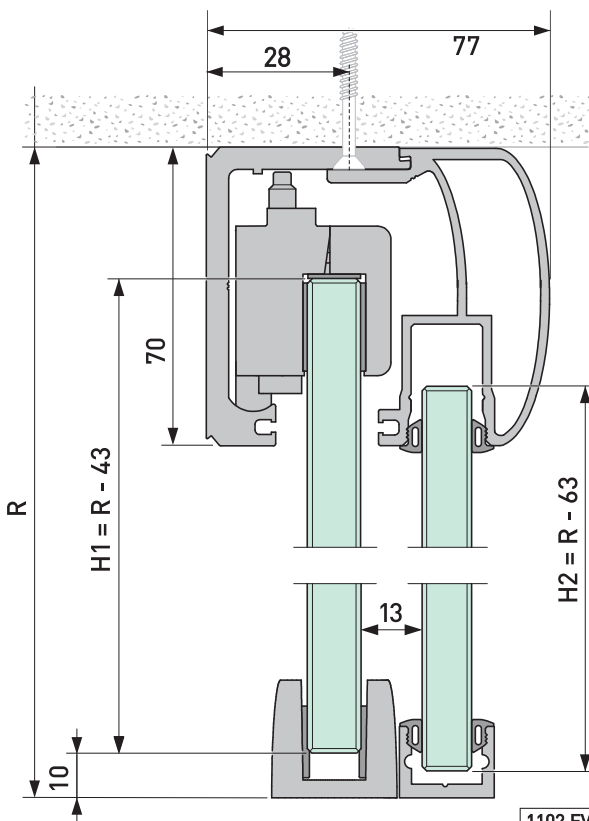
Abmessungen / Dimensions / Dimensions



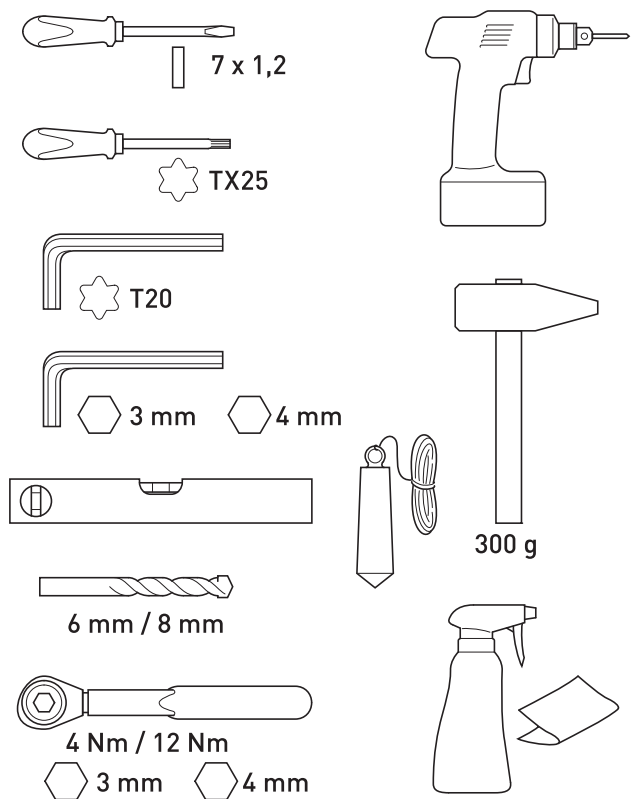
1006.EV166.248

Scheibenhöhe / Sash height / Hauteur de la vitre

Werkzeuge / Tools / Outils



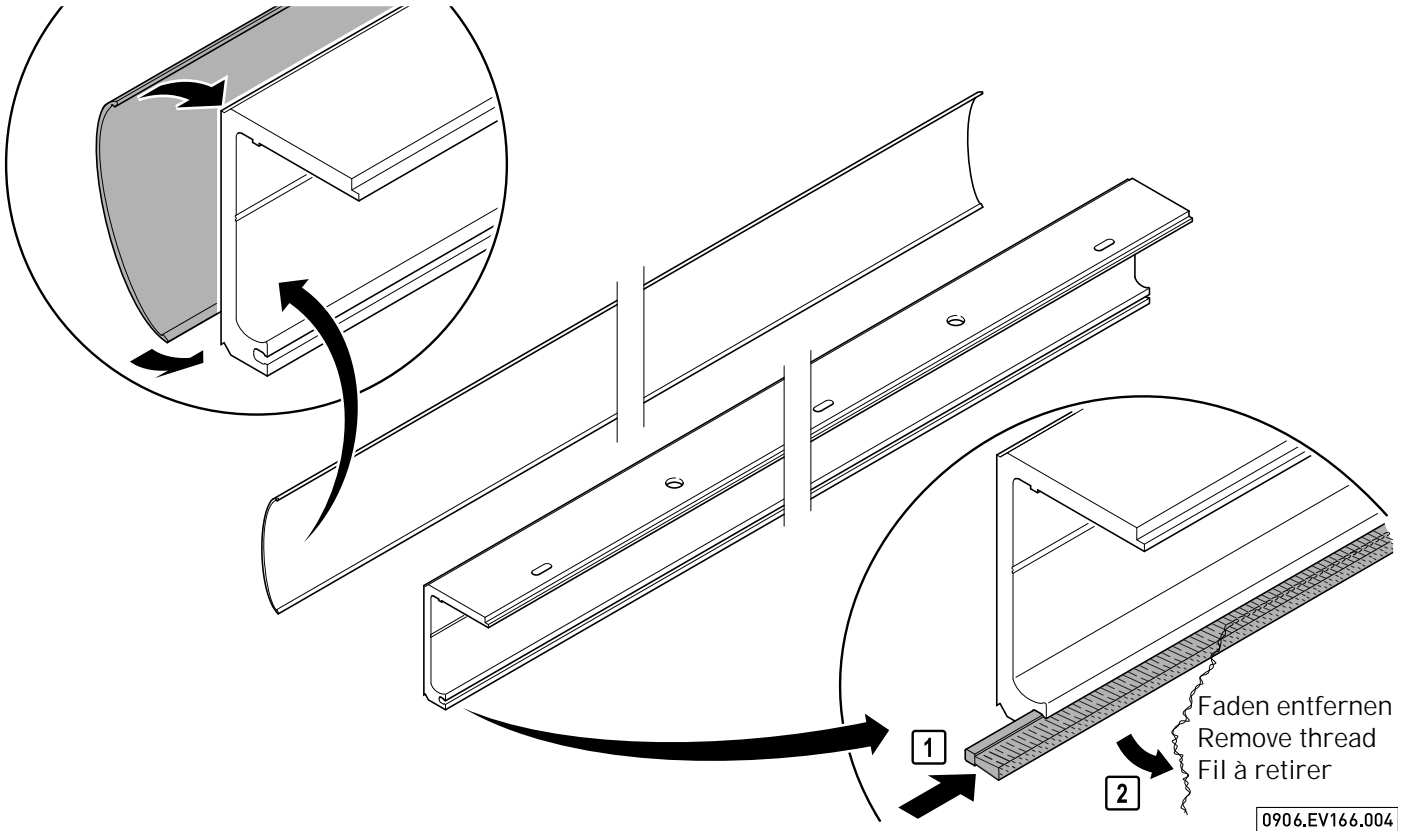
1102.EV166.289



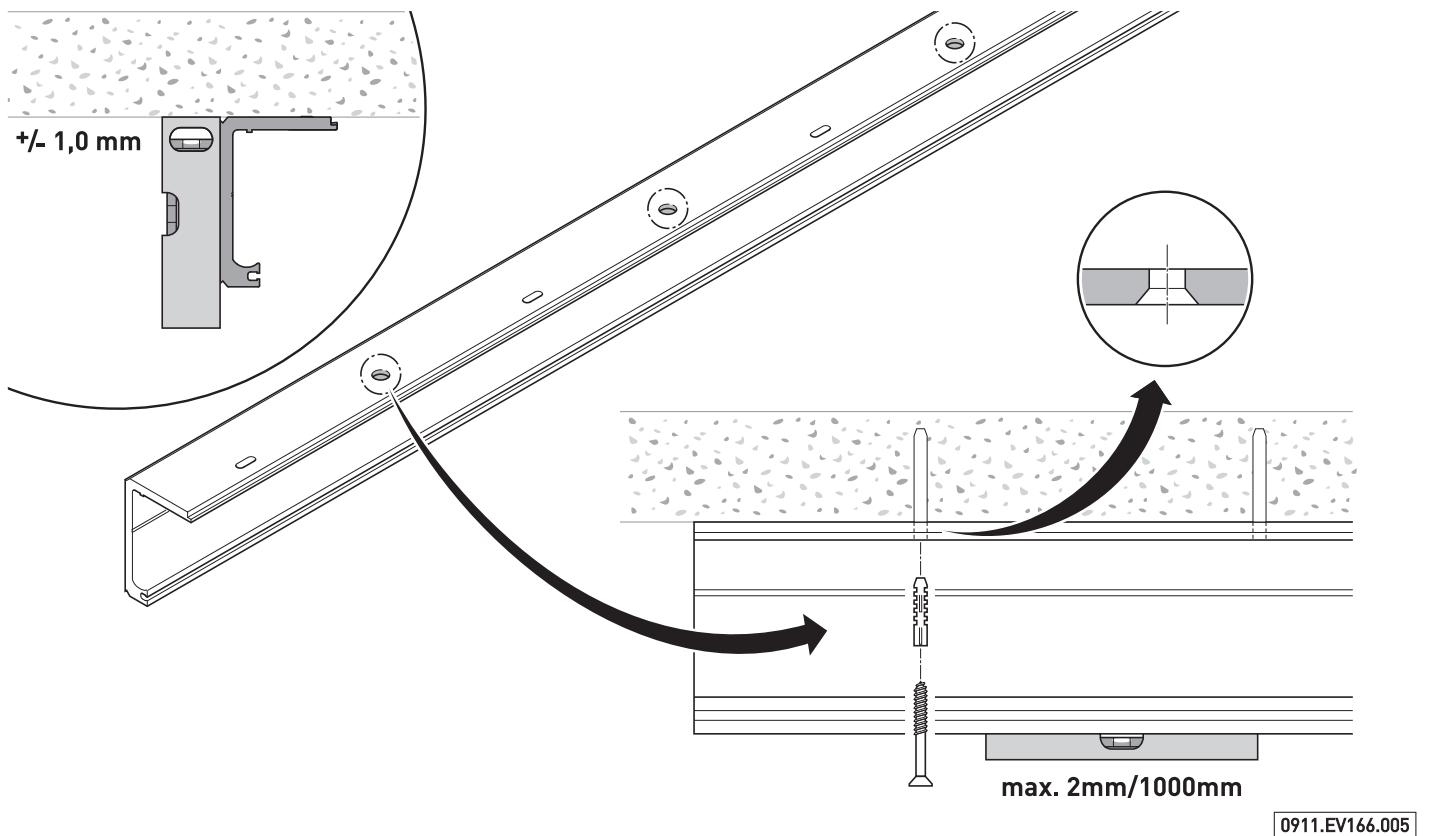
1209.EV166.003

Laufschiene / Top track / Rail

Optionale Montage / Optional assembly / Montage en option

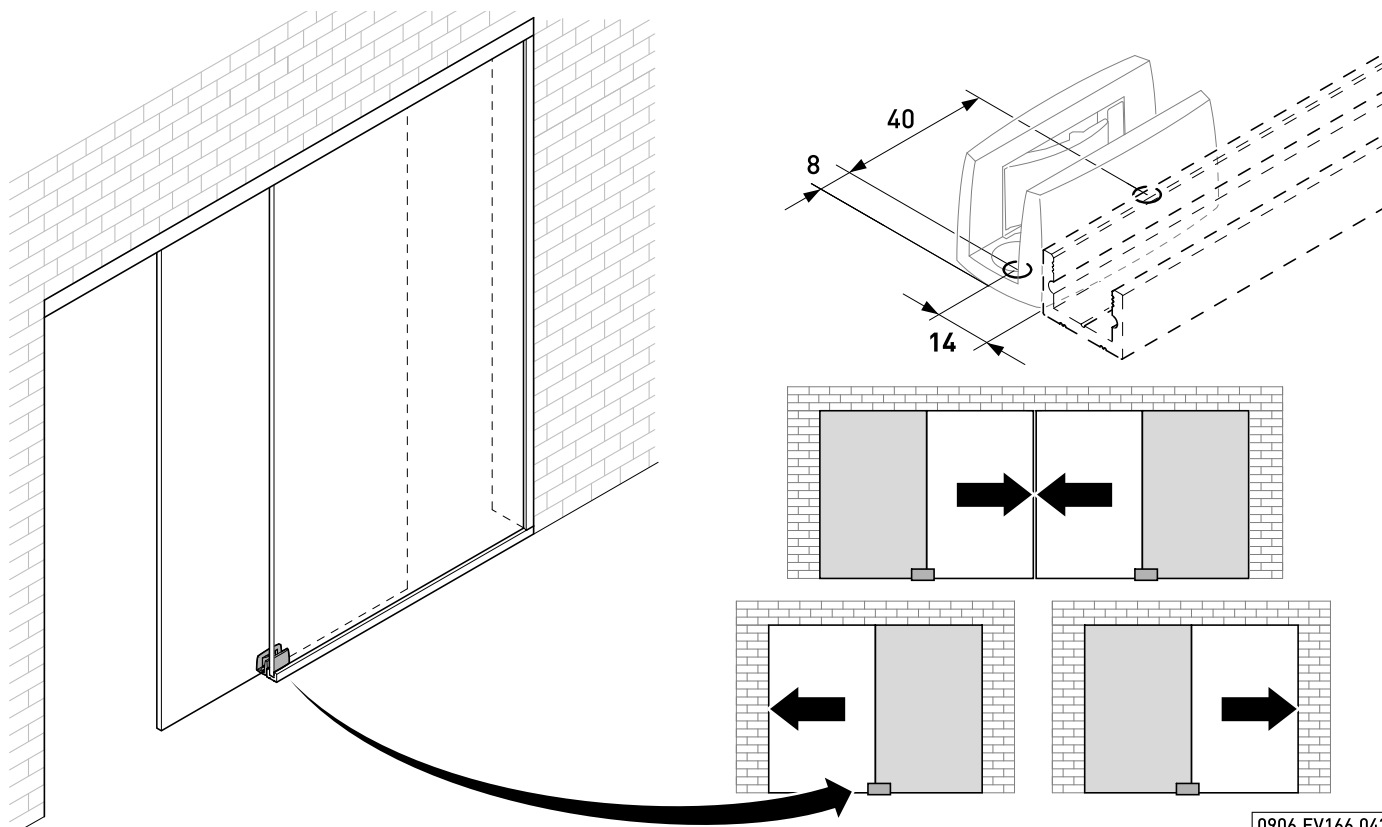


Montage / Assembly / Montage



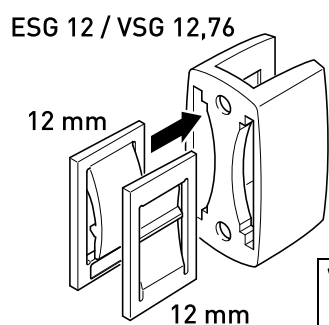
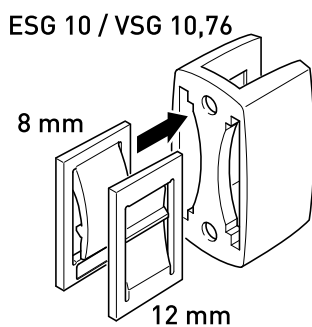
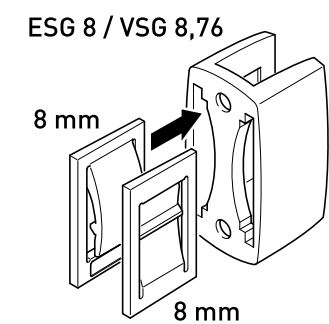
Bodenführung / Floor-guide / Guide inférieur

Bohrungen / Drill holes / Perçages



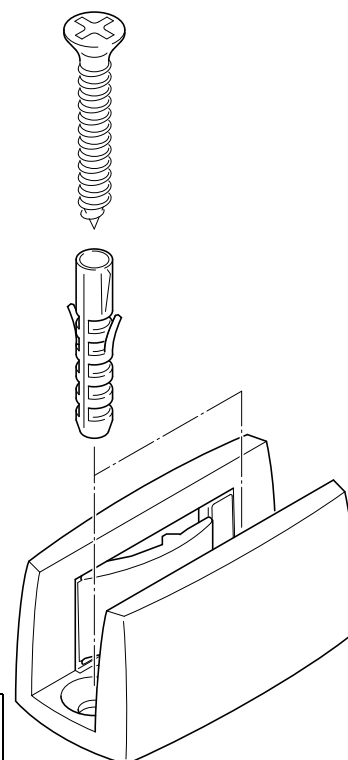
0906.EV166.043

Montage / Assembly / Montage



ESG Einscheibensicherheitsglas
Tempered glass
Verre trempé

VSG Verbundsicherheitsglas (aus ESG)
Laminated safety glass (made of tempered glass)
Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)



0811.EV166.007

Aktivator und Rücklaufsperrung / Activator and return stop / Activateur et verrou antiretour

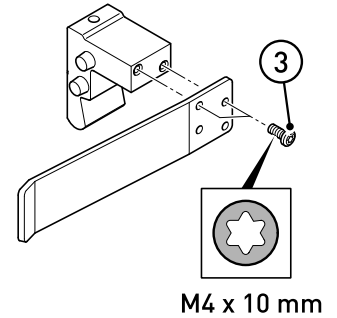
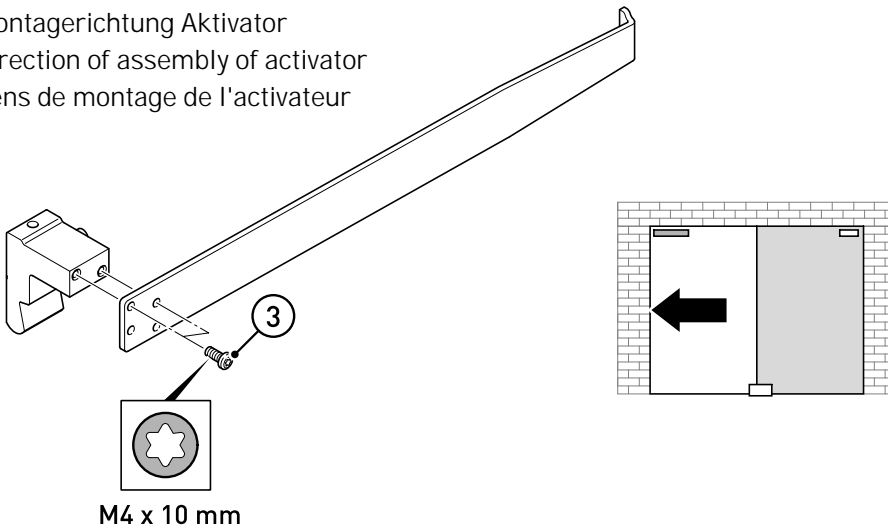
Variante:
Dämpfung einseitig links

Variation:
Cushioning on left side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à gauche

Montagerichtung Aktivator
Direction of assembly of activator
Sens de montage de l'activateur

Montagerichtung Rücklaufsperrung
Direction of assembly of return stop
Sens de montage verrou antiretour



0910.EV166.102

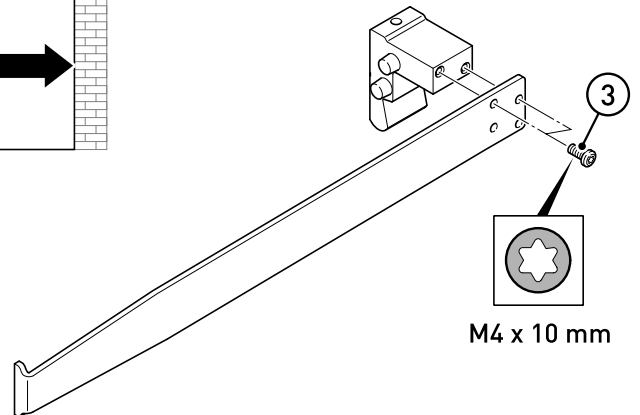
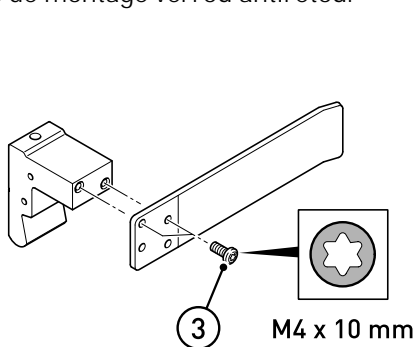
Variante:
Dämpfung einseitig rechts

Variation:
Cushioning on right side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à droite

Montagerichtung Rücklaufsperrung
Direction of assembly of return stop
Sens de montage verrou antiretour

Montagerichtung Aktivator
Direction of assembly of activator
Sens de montage de l'activateur



0910.EV166.103

Aktivator und Rücklaufsperrung / Activator and return stop / Activateur et verrou antiretour

Variante:

Dämpfung einseitig, 2-flügelig

Variation:

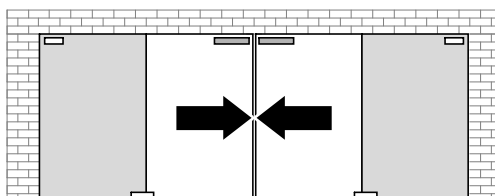
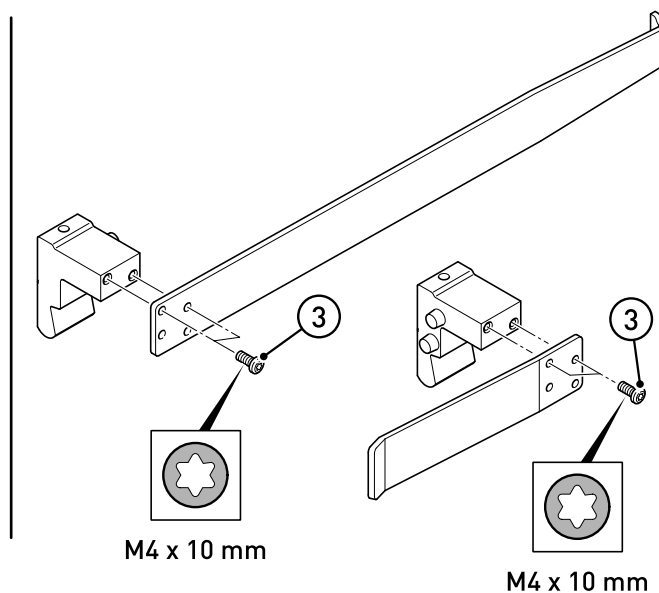
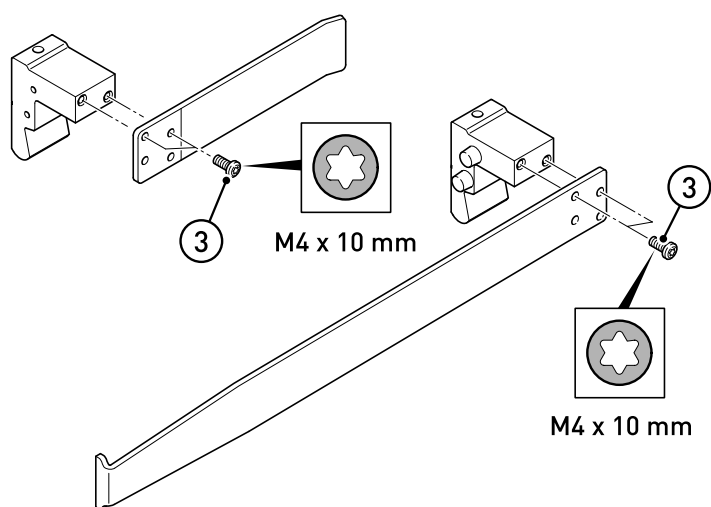
Cushioning on one side, 2 sashes

Variante:

Amortissement d'un seul côté, à deux vantaux

Montagerichtung Rücklaufsperrung und Aktivator
 Direction of assembly of return stop and activator
 Sens de montage verrou antiretour et de l'activateur

Montagerichtung Aktivator und Rücklaufsperrung
 Direction of assembly of activator and return stop
 Sens de montage de l'activateur et verrou antiretour



0910.EV166.104

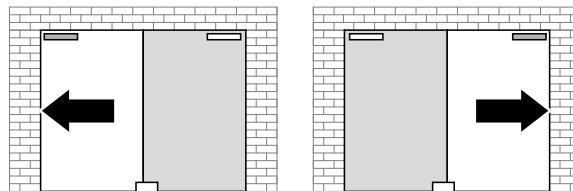
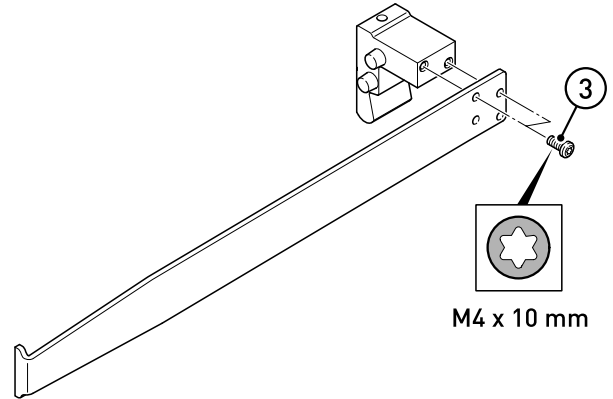
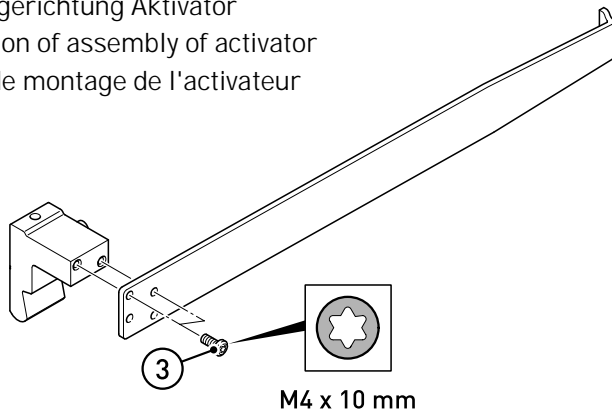
Aktivator und Rücklaufsperrung / Activator and return stop / Activateur et verrou antiretour

Variante:
Dämpfung beidseitig, 1-flügelig

Variation:
Cushioning on both sides, 1 sash

Variante:
Amortissement des deux côtés, un vantail

Montagerichtung Aktivator
Direction of assembly of activator
Sens de montage de l'activateur



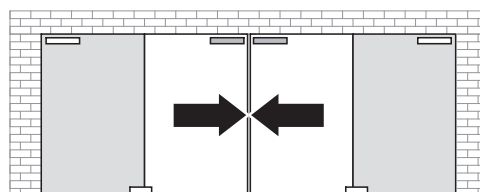
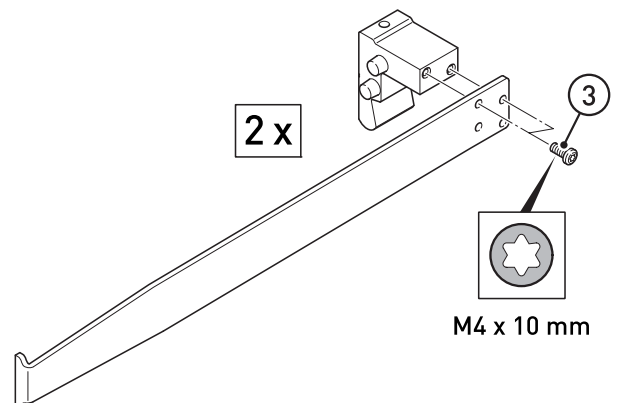
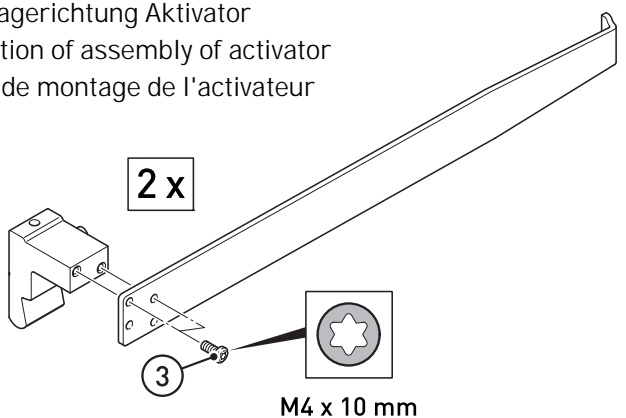
0911.EV166.405

Variante:
Dämpfung beidseitig, 2-flügelig

Variation:
Cushioning on both sides, 2 sashes

Variante:
Amortissement des deux côtés, à deux vantaux

Montagerichtung Aktivator
Direction of assembly of activator
Sens de montage de l'activateur



0911.EV166.108

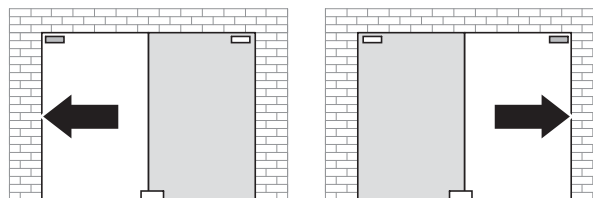
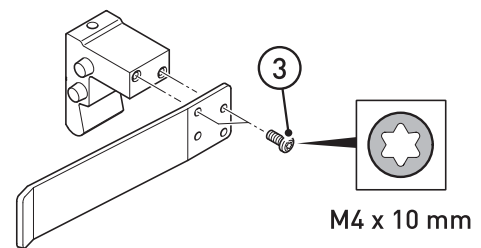
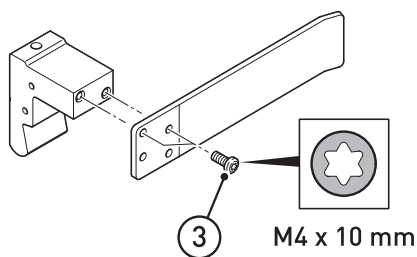
Aktivator und Rücklauf Sperre / Activator and return stop / Activateur et verrou antiretour

Variante:
Ohne Dämpfung, 1-flügelig

Variation:
No cushioning, 1 sash

Variante:
Sans amortissement, un vantail

Montagerichtung Rücklauf Sperre
Direction of assembly of return stop
Sens de montage verrou antiretour



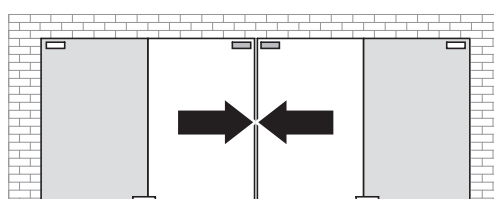
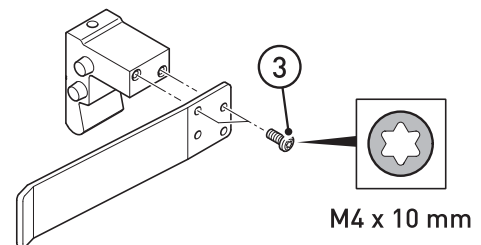
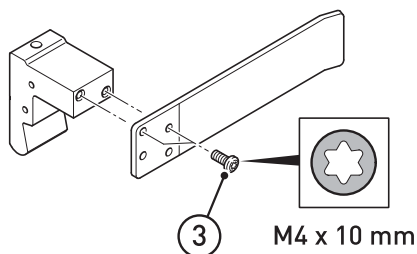
0910.EV166.106

Variante:
Ohne Dämpfung, 2-flügelig

Variation:
No cushioning, 2 sashes

Variante:
Sans amortissement à deux vantaux

Montagerichtung Rücklauf Sperre
Direction of assembly of return stop
Sens de montage verrou antiretour



0910.EV166.107

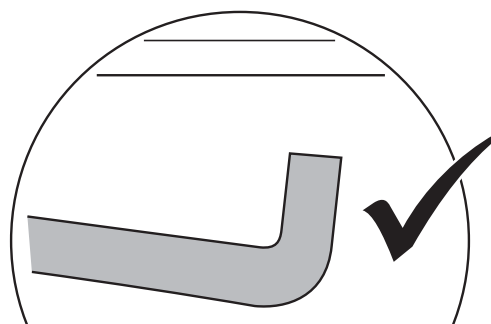
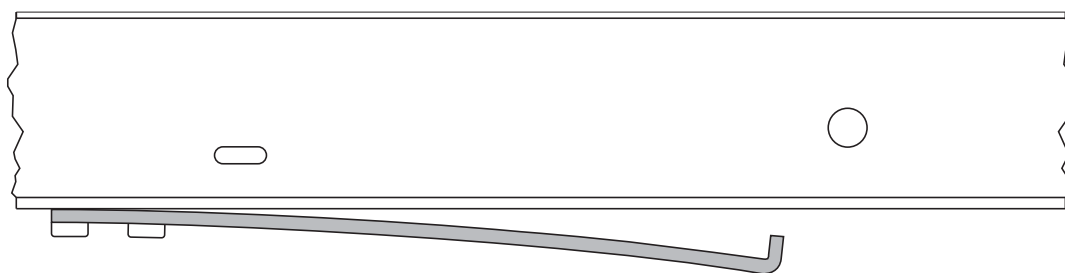
Montage / Assembly / Montage



Aktivator nicht verbiegen!

Do not bend the activator!

Ne pas déformer l'activateur!



0911.EV166.080

Anschlagsystem / Stop system / Système de butée

Variante:
Dämpfung einseitig links

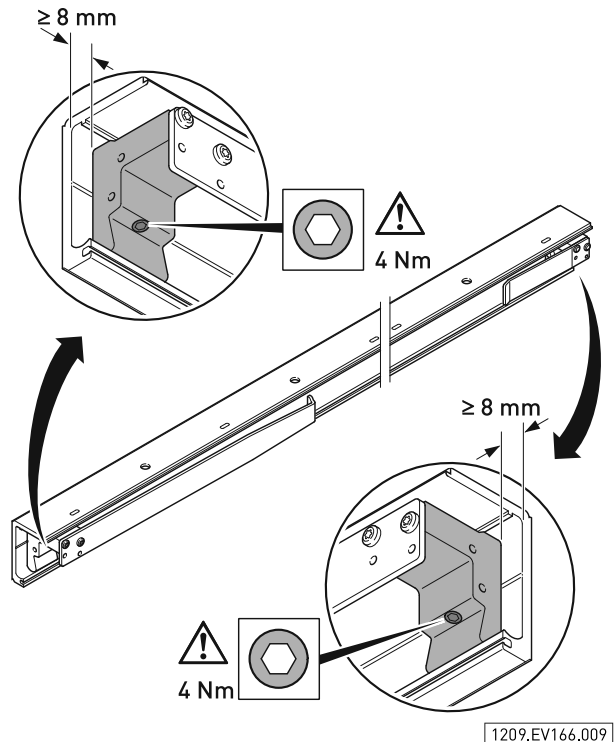
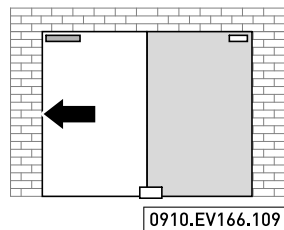
Variation:
Cushioning on left side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à gauche

Montagerichtung der Anschläge:
Türen bis 80 kg

Assembly direction of stops:
doors up to 80 kg

Sens de montage des butées:
portes jusqu'à 80 kg



Variante:
Dämpfung einseitig rechts

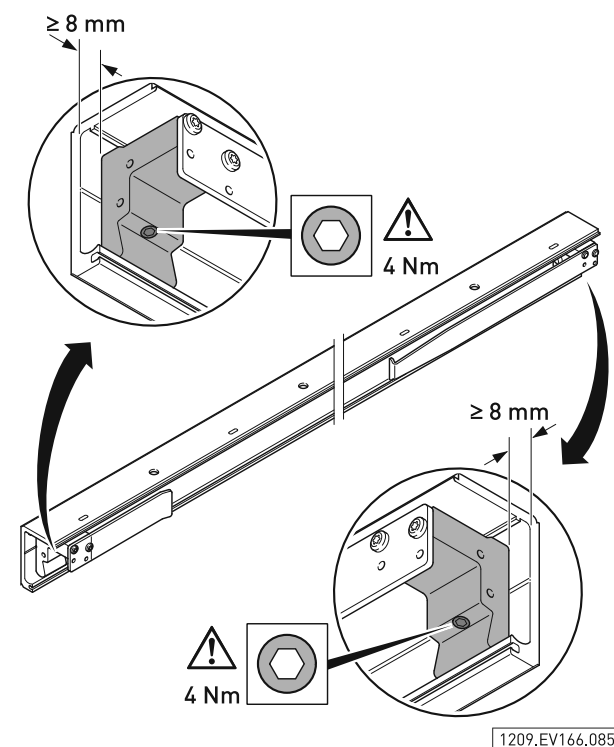
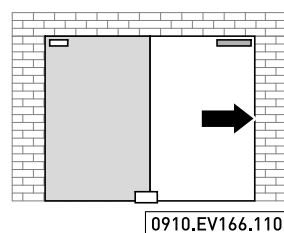
Variation:
Cushioning on right side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à droite

Montagerichtung der Anschläge:
Türen bis 80 kg

Assembly direction of stops:
doors up to 80 kg

Sens de montage des butées:
portes jusqu'à 80 kg



Anschlagsystem / Stop system / Système de butée

Variante:
Dämpfung beidseitig

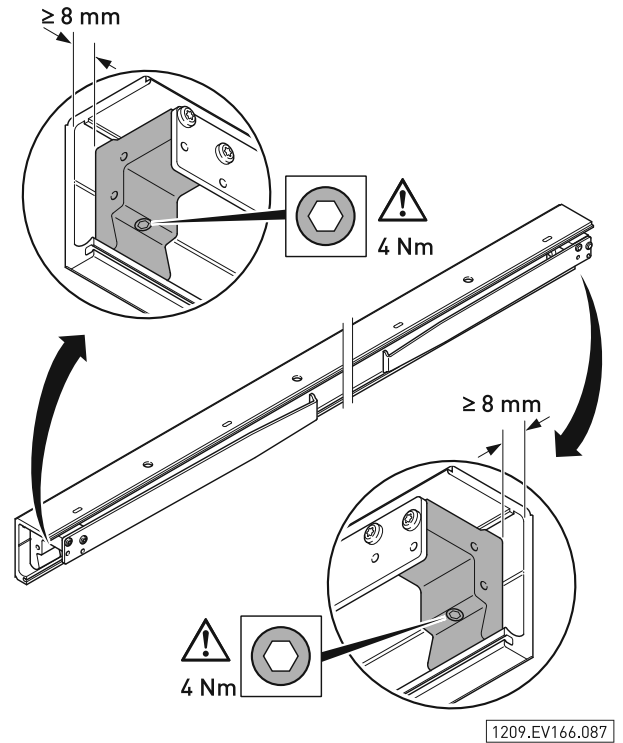
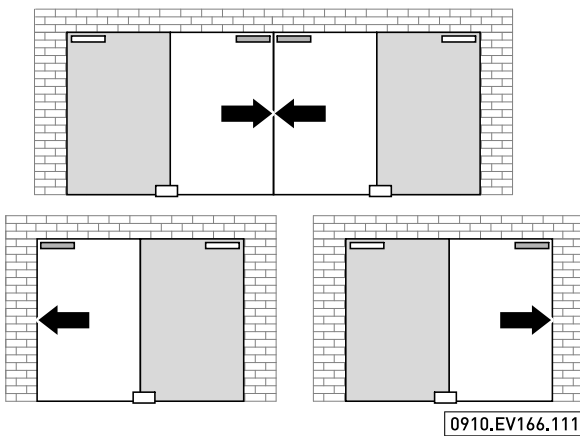
Variation:
Cushioning on both sides

Variante:
Amortissement des deux côtés

Montagerichtung der Anschläge:
Türen bis 80 kg

Assembly direction of stops:
doors up to 80 kg

Sens de montage des butées:
portes jusqu'à 80 kg



Variante:
Ohne Dämpfung

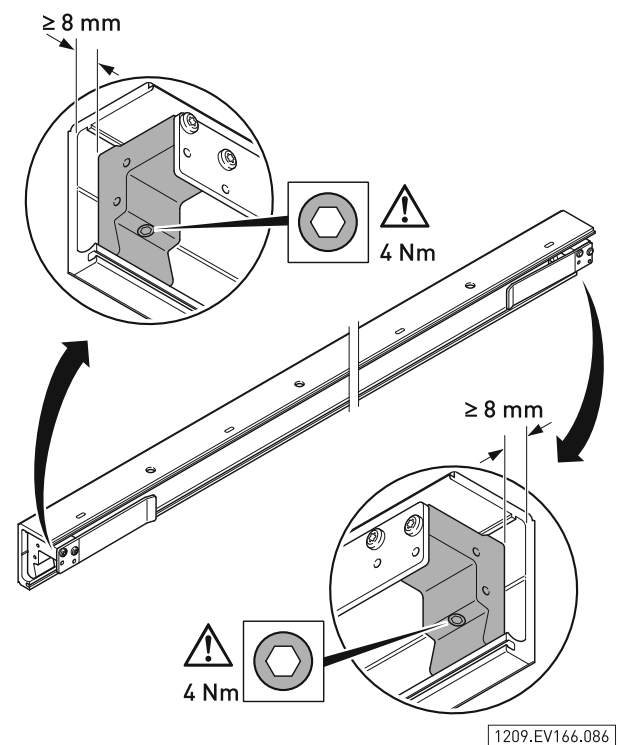
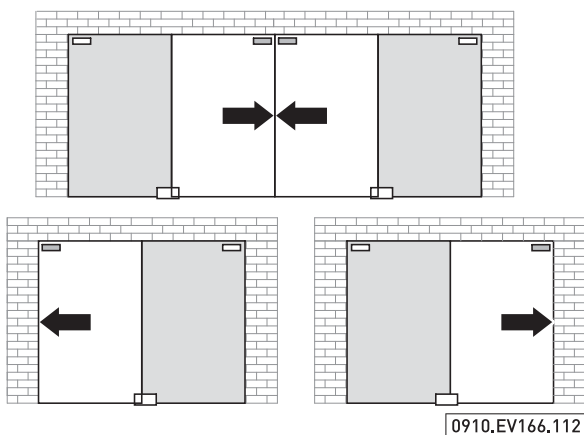
Variation:
No cushioning

Variante:
Sans amortissement

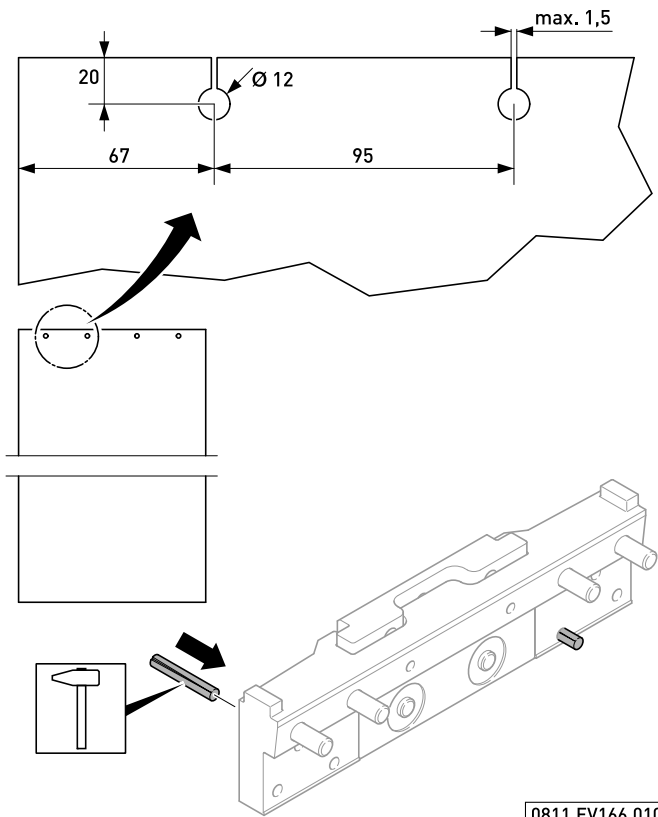
Montagerichtung der Anschläge:
Türen bis 120 kg

Assembly direction of stops:
doors up to 120 kg

Sens de montage des butées:
portes jusqu'à 120 kg



Montage Sicherheitsset / Assembly of safety set / Montage du kit de sécurité



0811.EV166.010

! Montage des Sicherheitssets bei Scheibengewicht > 80 kg empfohlen

	Einscheibensicherheitsglas	Verbunsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas)
Entlastungsschnitt	ja	nein

! Assembly of safety set with sash weight > 80 kg recommended

	Tempered glass	Laminated safety glass (made of tempered glass)
Relieving cut	yes	no

! Montage du kit de sécurité pour vitres d'un poids > 80 kg recommandé

	Verre trempé	Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)
Coupe de délestage	oui	non

Türbeschläge / Door fittings / Ferrures de porte

Auswahl der Glasbeilagen / Choice of shims / Sélection des cales



Verletzungsgefahr durch Herausrutschen der Scheibe bei unsachgemäßer Montage!

- Die Klemmflächen der Laufwagen und Glasbeilagen müssen sauber, trocken und fettfrei sein.
- Scheibe und Glasbeilagen mit Glasreiniger reinigen und trocknen lassen.
 - Berühren Sie die Glasbeilagen und Laufwagen nach dem Reinigen nicht an den Klemmflächen.



Risque de blessure par glissement de la vitre en cas de montage non conforme!

- Les surfaces de serrage des chariots et cales doivent être propres, sèches et exemptes de graisse.
- Nettoyer la vitre et les cales avec un nettoyant à vitres et laisser sécher.
 - Après le nettoyage, ne prenez pas les cales et les chariots par les surfaces de serrage.



Risk of injury if sash falls out because of improper assembly!

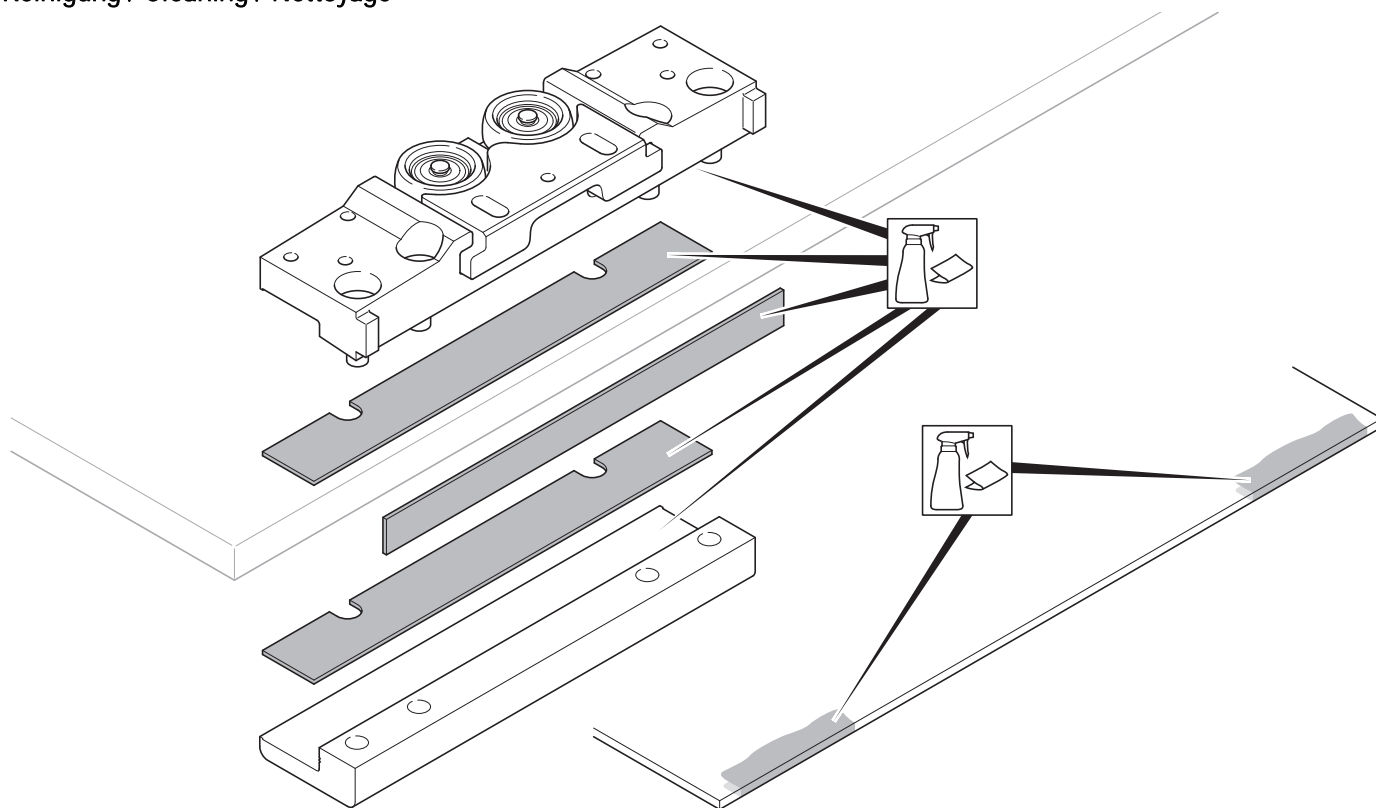
- The clamp surfaces of the roller assemblies and shims must be clean, dry and free from grease.
- Clean sash and shims with glass cleaner and allow to dry.
 - After cleaning, do not touch shims and roller assemblies on the clamping surfaces.

Auswahl der Glasbeilagen je Montageseite Choice of shims per assembly side Sélection des cales pour chaque côté

ESG Einscheibensicherheitsglas Tempered glass Verre trempé	VSG Verbundsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas) Laminated safety glass (made of tempered glass) Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)		
8 mm		1 + 2 mm	1 + 2 mm
	8,76 mm	1 + 2 mm	0,5 + 2 mm
10 mm		2 mm	2 mm
	10,76 mm	2 mm	0,5 + 1 mm
12 mm		1 mm	1 mm
	12,76 mm	1 mm	0,5 mm

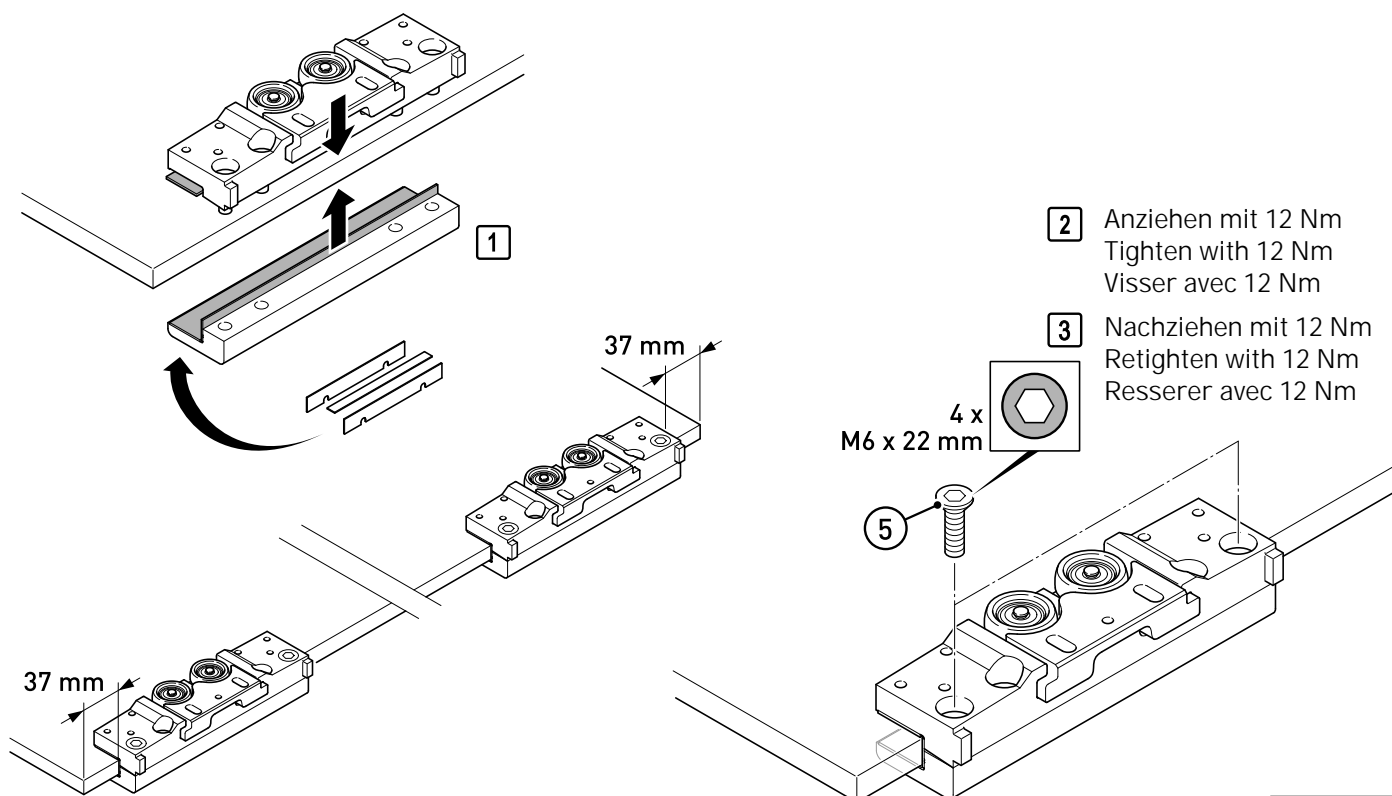
Türbeschläge / Door fittings / Ferrures de porte

Reinigung / Cleaning / Nettoyage



0910.EV166.013

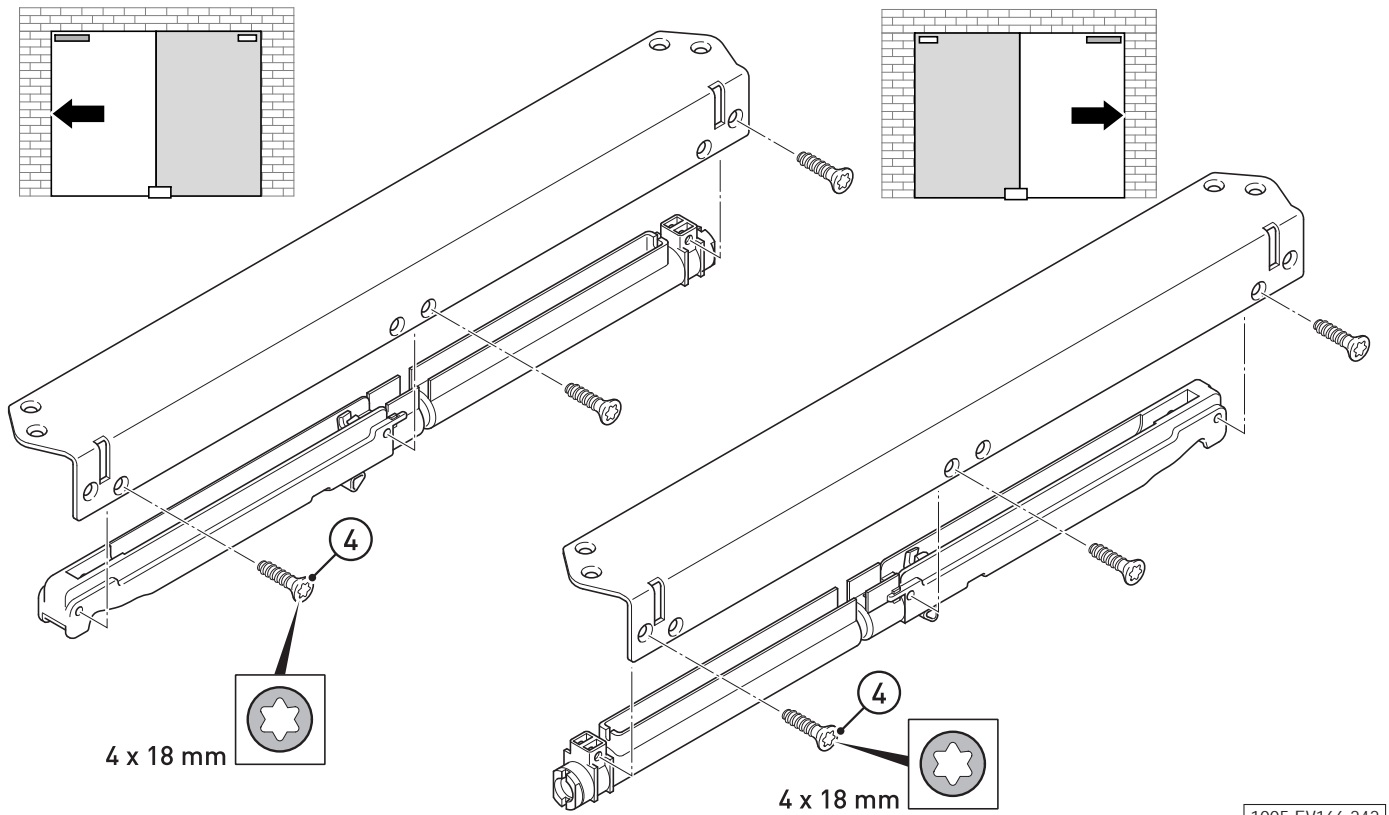
Montage der Laufwagen / Montage der Laufwagen / Montage des chariots



1209.EV166.014

Türbeschläge / Door fittings / Ferrures de porte

Montage des Dämpfers / Montage des Dämpfers / Montage de l'amortisseur



1005.EV166.242

Montage der Schiebetür / Assembly of sliding door / Montage de la porte coulissante

Variante:
Dämpfung einseitig links

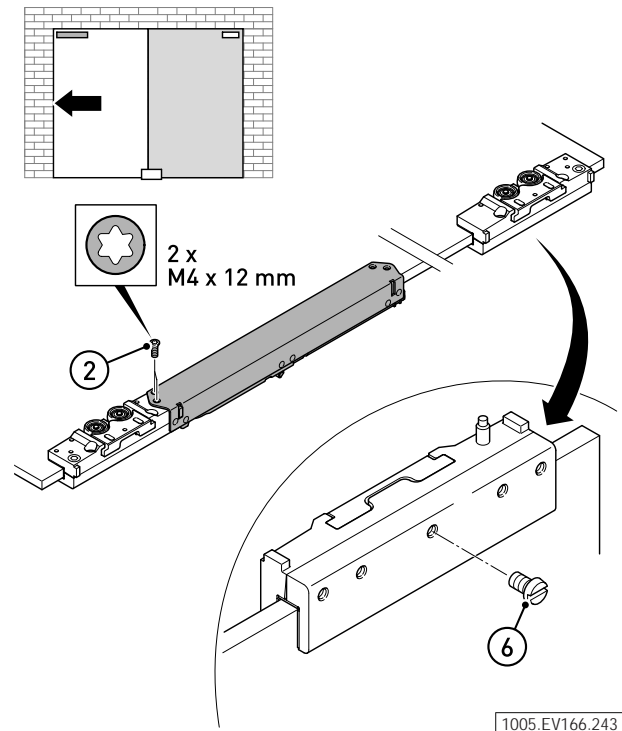
Variation:
Cushioning on left side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à gauche

Einbau Dämpfer und Rücklaufsperr:
Türen bis 80 kg
Pos. 6 nur leicht anziehen!

Installation of cushioning system and return stop:
doors up to 80 kg
Fix the screw no. 6 only lightly!

Pose amortisseur et verrou antiretour:
portes jusqu'à 80 kg
Ne serrer position 6 que légèrement !



Variante:
Dämpfung einseitig rechts

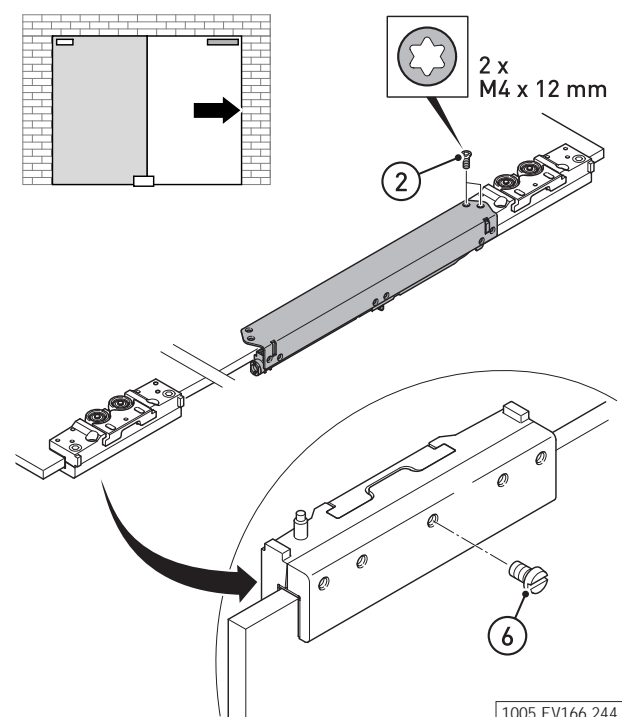
Variation:
Cushioning on right side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à droite

Einbau Dämpfer und Rücklaufsperr:
Türen bis 80 kg
Pos. 6 nur leicht anziehen!

Installation of cushioning system and return stop:
doors up to 80 kg
Fix the screw no. 6 only lightly!

Pose amortisseur et verrou antiretour:
portes jusqu'à 80 kg
Ne serrer position 6 que légèrement !



Montage der Schiebetür / Assembly of sliding door / Montage de la porte coulissante

Variante:
Dämpfung beidseitig

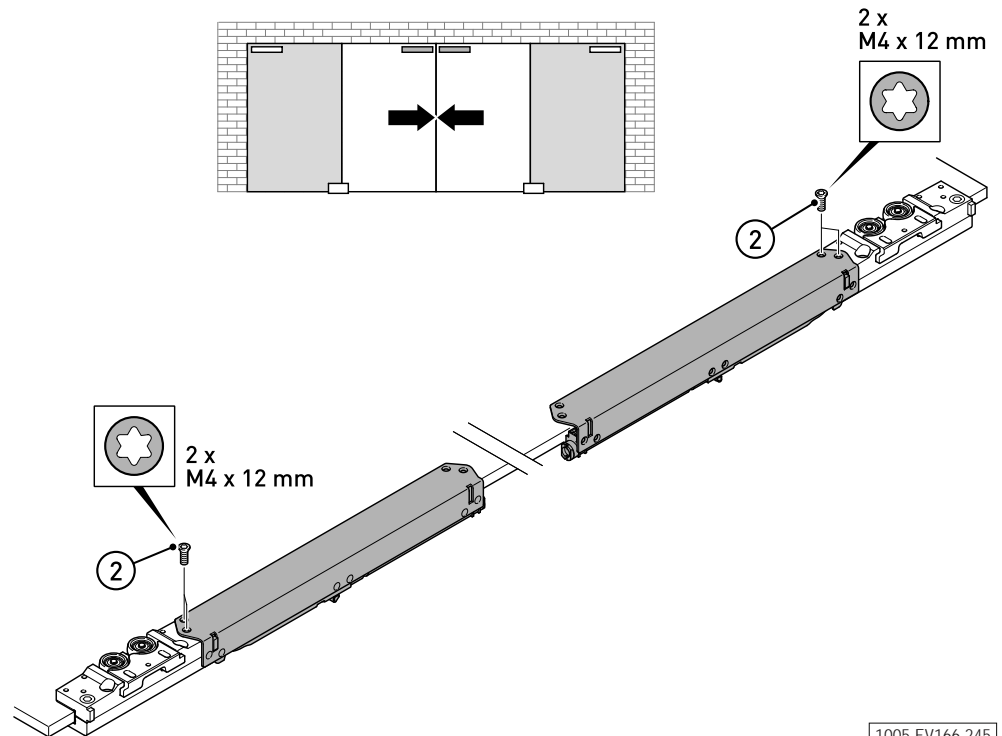
Variation:
Cushioning on both sides

Variante:
Amortissement des deux côtés

Einbau Dämpfer:
Türen bis 80 kg

Installation of cushioning system:
doors up to 80 kg

Pose amortisseur:
portes jusqu'à 80 kg



Variante:
Ohne Dämpfung

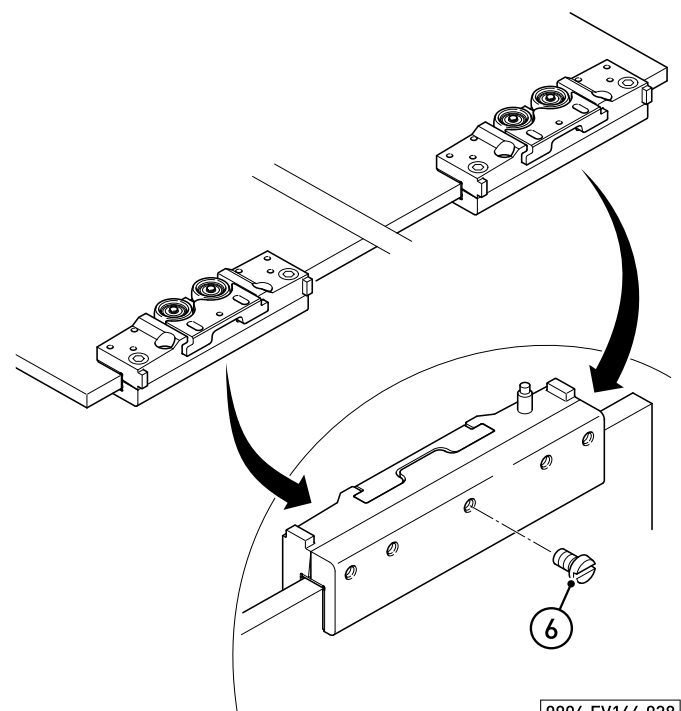
Variation:
No cushioning

Variante:
Sans amortissement

Vorbereitung Rücklaufsperrn:
Türen bis 120 kg
Pos. 6 nur leicht anziehen!

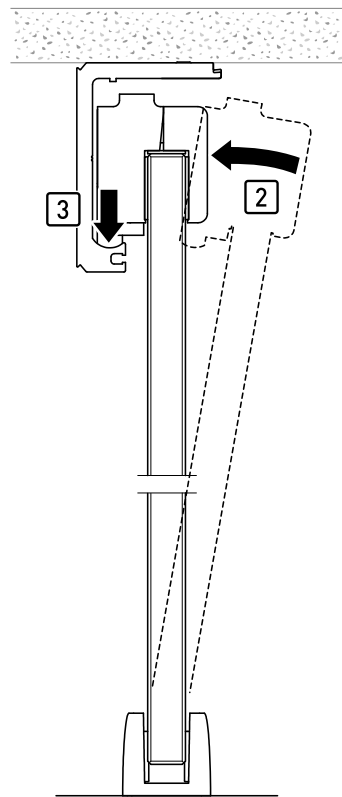
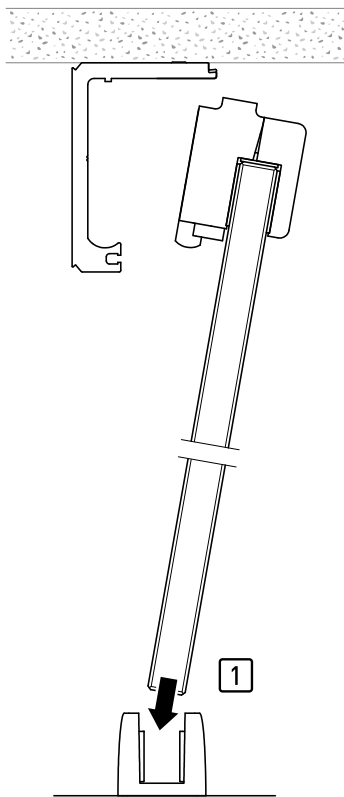
Preparation return stops:
doors up to 120 kg
Fix the screw no. 6 only lightly!

Préparation verrous antiretour:
portes jusqu'à 120 kg
Ne serrer position 6 que légèrement !



Montage / Assembly / Montage

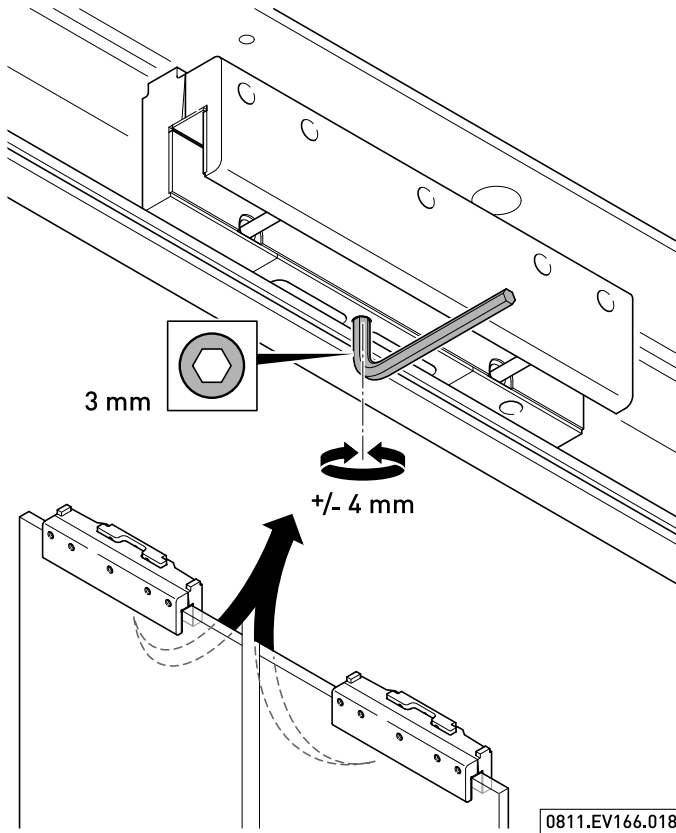
Schiebetür einhängen / Suspending sliding door / Accrocher la porte coulissante



0806.EV166.017

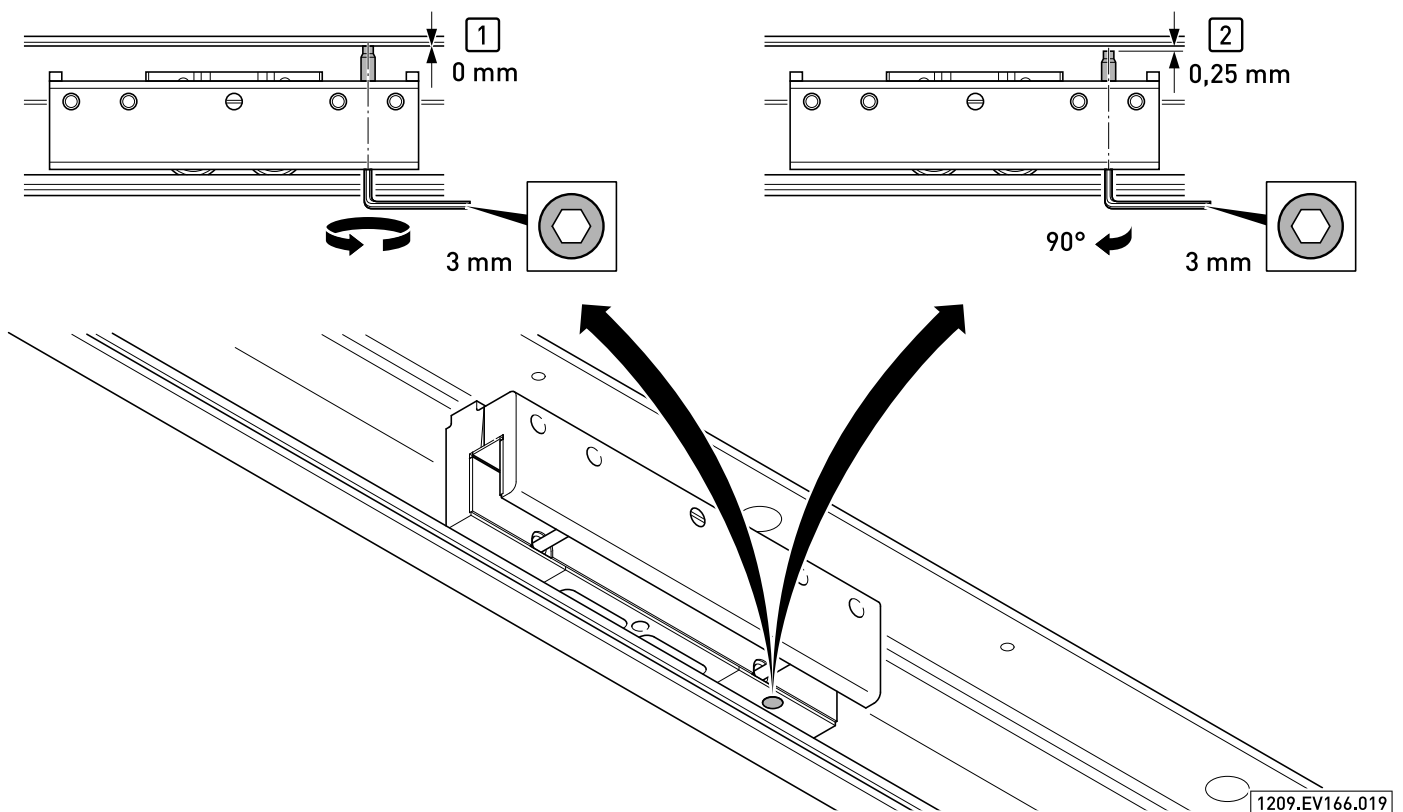
Einstellungen / Adjustments / Réglages

Höhenverstellung / Height adjustment / Réglage en hauteur



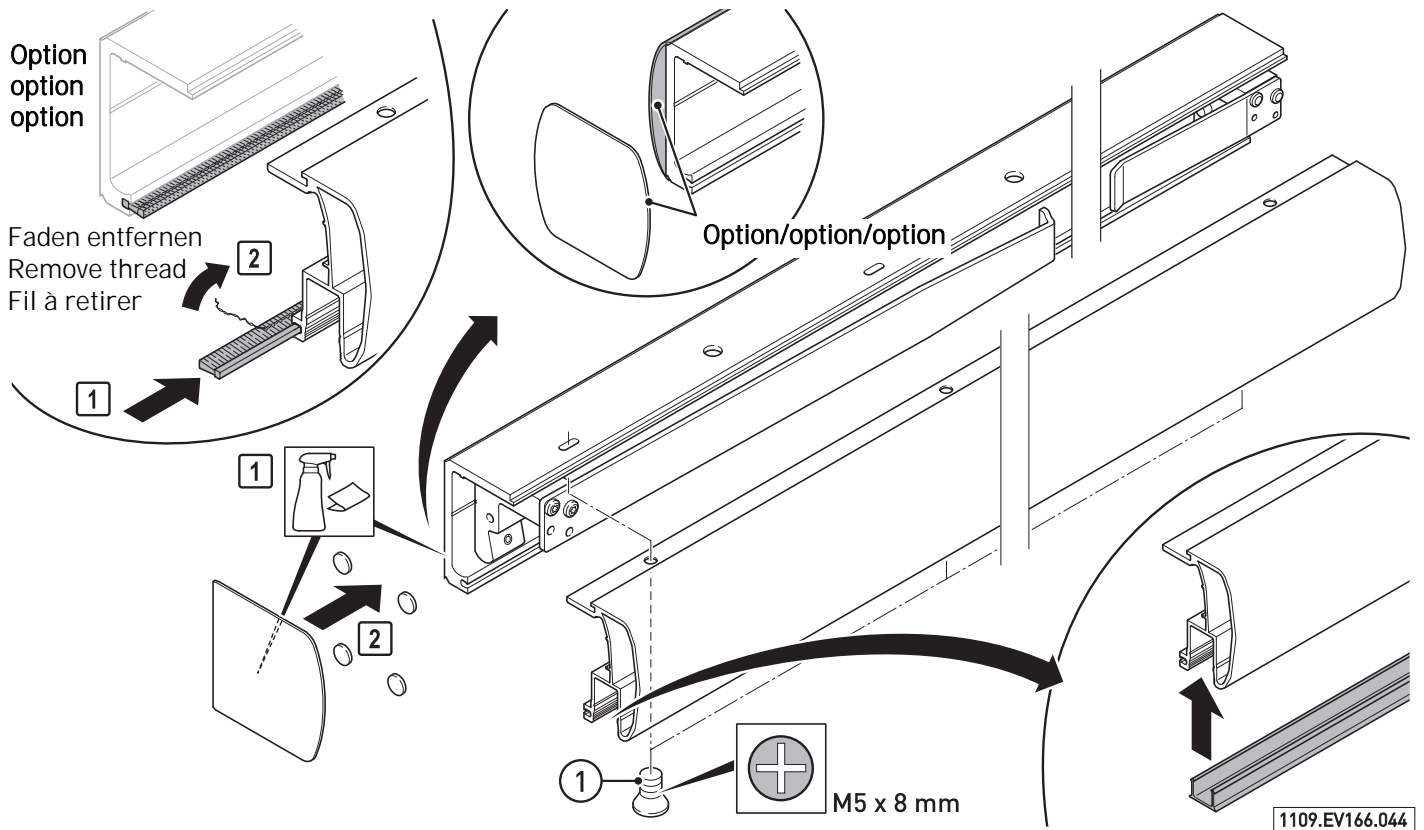
- ⚠ Gefahr!**
Glasschiebetür kann ohne Aushängesicherung aus der Laufschiene springen.
– Die Aushängesicherung gemäß Beschreibung unten einstellen.
- ⚠ Danger!**
The glass sliding door may jump out of the top track if there is no safety catch.
– Adjust the safety catch as described below.
- ⚠ Danger!**
Sans protection antidécrochage, la porte coulissante en verre peut dérailler.
– Régler la protection antidécrochage en bas conformément à la description.

Einstellen Aushängesicherung / Adjustment of the safety catch / Réglage de la protection antidécrochage

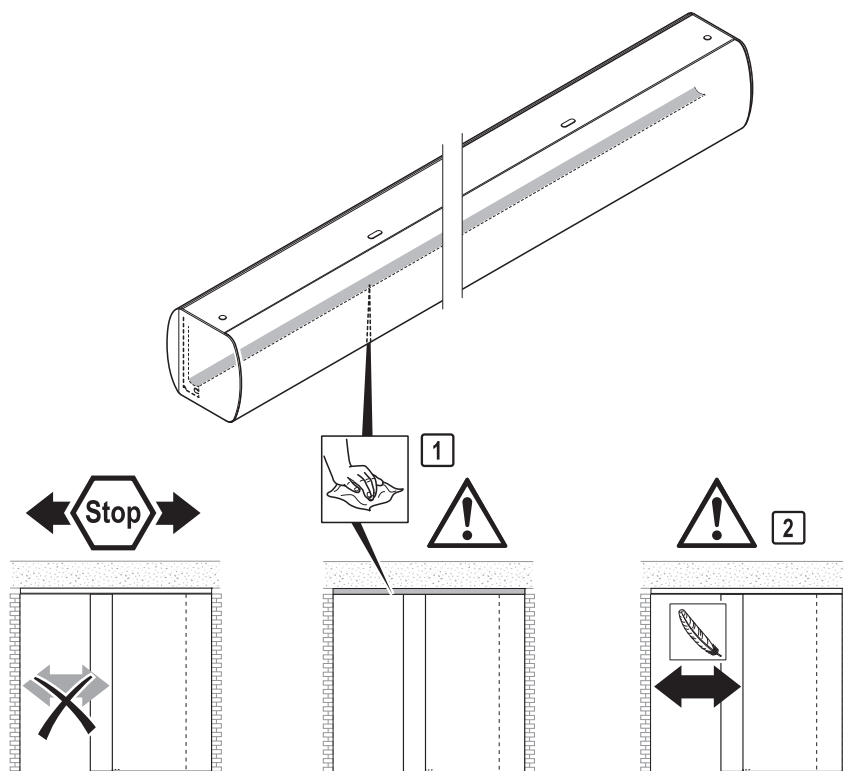


Endmontage / Final assembly / Montage final

Montage der Blenden und Abdeckkappen / Assembly of facings and end-plates / Montage des bandeaux et caches

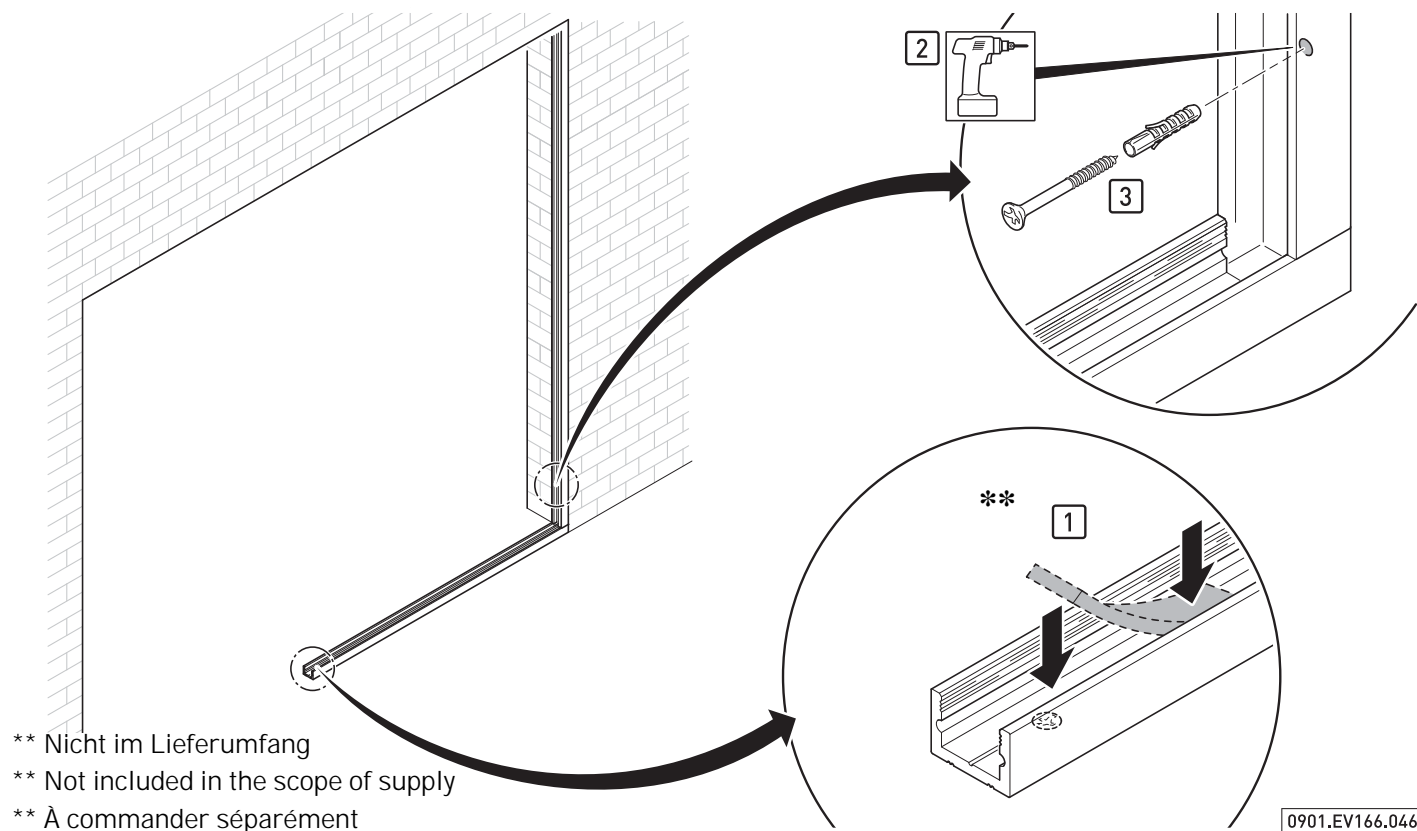


Reinigung der Laufläche / Cleaning of top track / Nettoyage du rail



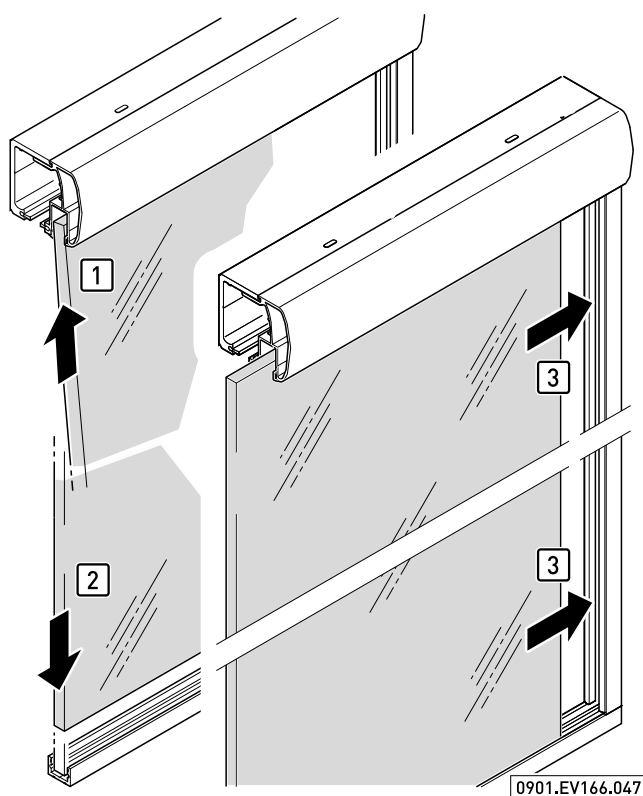
Montage des Festflügels / Installation of side-light / Montage du vantail fixe

Montage der Profile / Installation of profiles / Montage des profilés

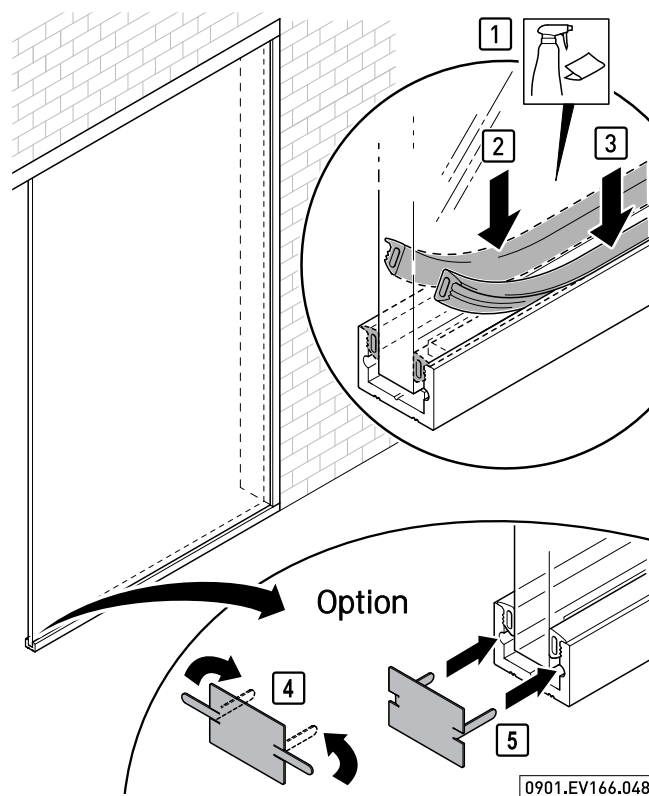


** Nicht im Lieferumfang
 ** Not included in the scope of supply
 ** À commander séparément

Scheibe einsetzen / Insert sash / Poser la vitre



Silikondichtungen einsetzen / Insert silicon joint / Poser le joint de silicone





Vitris is a trademark of Gebr. Willach GmbH

Gebr. Willach GmbH
Stein 2
D-53809 Ruppichteroth

Tel.: +49 (0)2295 92 08 -421/-422
Fax: +49 (0)2295 92 08 429
vitris@willach.com
www.willach.com

Kataloge und Zeichnungen bleiben unser Eigentum. Nachahmung, Vervielfältigung und Weitergabe sind urheberrechtlich untersagt und werden zivilrechtlich sowie strafrechtlich verfolgt. Angaben in Katalogen, Zeichnungen sowie in Montageanleitungen sind lediglich Produktbeschreibungen und stellen weder Beschaffenheitszusicherungen noch Garantieerklärungen dar.
Technische Änderungen vorbehalten.

Catalogues and drawings remain our property. Copying, duplication and transfer are prohibited under copyright and will be prosecuted under civil and criminal law. Information in catalogues and drawings as well as in assembly instructions are merely product descriptions and represent neither quality assurances nor statements of guarantee.
Subject to technical modification.

Les catalogues et plans restent notre propriété. Dans le cadre de la réglementation sur le droit d'auteur, il est interdit de les copier, de les reproduire et de les transmettre à des tiers sous peine de poursuites pénales. Les indications figurant dans les catalogues, plans et notices de montage sont uniquement descriptives et ne constituent pas des promesses de caractéristiques ni des garanties.
Sous réserve de modifications techniques.